

# ВКЛАД ИФЛА В ДОКЛАД О КУЛЬТУРНОМ ИЗМЕРЕНИИ ПРАВА НА ОБРАЗОВАНИЕ СОВЕТА ООН ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

## IFLA INPUT TO A UN HUMAN RIGHTS COUNCIL REPORT ON THE CULTURAL DIMENSION OF THE RIGHT TO EDUCATION\*

ИФЛА подготовила ответ на призыв представить информацию для Специального докладчика Организации Объединенных Наций по вопросу о праве на образование, в котором подчеркивается роль библиотек в реализации права людей на культуру в контексте образования.

Библиотеки играют важную роль в обеспечении справедливого и инклюзивного доступа к культурному наследию для своих сообществ. Они предоставляют основные услуги в сфере культуры и стремятся устранить финансовые и другие структурные барьеры для доступа к культурным ресурсам, помогая реализовать право на участие в культурной жизни.

Право на культуру – не просто общее понятие, оно применимо в конкретных условиях, и, не в последнюю очередь, в сфере образования. Люди должны иметь возможность узнавать свою собственную культуру и культуру других народов, учиться и получать рекомендации на родном языке, иметь доступ к учебным материалам, относящимся к их культурной традиции.

Специальный докладчик ООН обратился с просьбой представить материалы для изучения культурного аспекта права на образование, особенно в школах (The Cultural Dimension of the Right to Education. Call for Submissions for the 2020 HRC Report of the Special Rapporteur on the Right to Education, <https://www.ohchr.org/EN/Issues/Education/SREducation/Pages/CallCulturaldimensi onrighteducation.aspx>).

В ответе ИФЛА на этот призыв делается акцент на роли библиотек в отстаивании школьными системами культурных прав учащихся. В частности, большое значение придается тому, как школьные и публичные библиотеки снабжают пользователей учебными материалами на языках национальных меньшинств, а также тому, как существующие установочные и оценочные стратегии, подобные Руководству ИФЛА по библиотечному обслуживанию мультикультурных сообществ (Multicultural Communities: Guidelines for Library Services, 3<sup>rd</sup> Edition, 2009, <https://www.ifla.org/files/assets/library-services-to-multicultural-populations/publications/multicultural-communities-en.pdf>) и Руководству ИФЛА-ЮНЕСКО для школьных библиотек (IFLA-UNESCO School Library Guidelines, <https://www.ifla.org/publications/node/916>), могут служить основой планирования и распространения библиотечных услуг, помогающих реализовать культурные права учащихся.

Полный текст документа размещен на сайте ИФЛА (The Cultural Dimension of the Right to Education. IFLA Response to the Call for Contributions by the Special Rapporteur, [https://www.ifla.org/files/assets/faife/publications/culture\\_and\\_education\\_-\\_ifla\\_response.pdf](https://www.ifla.org/files/assets/faife/publications/culture_and_education_-_ifla_response.pdf)).

Перевод **Нины Корноушенко**,  
Российская государственная библиотека

\* <https://www.ifla.org/node/92922>